

811.112.2'373.611

811.163.41'373.611

<https://doi.org/10.18485/sj.2019.24.1.7>**БОЖИНКА М. ПЕТРОНИЈЕВИЋ\***

Универзитет у Крагујевцу

Филолошко-уметнички факултет

Оригинални научни рад

Примљен: 09. 10. 2018.

Прихваћен: 15. 01. 2019.

## ЦИРКУМФИКС – СТАТУС И ФУНКЦИЈА У НЕМАЧКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ

У раду се анализирају творбене конструкције у немачком и српском језику са *циркумфиксом* као непосредном конституентом (НК); *циркумфикс* као увезани *префикс + суфикс*, придодат бази твори *деривате*, а у њима истовремено *суфикс* има функцију *синтаксичке транспозиције*, а *префикс семантичке модификације*. У српском језику, иако ређе, суфикс може имати и функцију *семантичке модификације*. Најчешћи деривати као резултат тог процеса су у оба језика *глаголи*, нешто ређе *именице* (N), изузетно ретке у немачком, чешће у српском, те *адверби* (прилози) у српском, продуктивнији у односу на именице.

**Кључне речи:** префикс, суфикс, циркумфикс, непосредна конституента, функције: семантичка модификација и синтаксичка транспозиција, семантички образац, синтаксички образац, деривација.

1. Увод. У „Језичном савјетнику”: › Društvo › Društvene znanosti › Jezikoslovlje ([www.forum.hr/showthread.php?p=39121385](http://www.forum.hr/showthread.php?p=39121385) – 5.3.2018) наилазимо на опаску да је појам *циркумфикс* прилично „егзотичан”, да се у немачком језику такав *афикс* крије под називом *конфикс* и да може да се нађе у партиципу перфекта <нпр.. **ge-frag-t**> (уп. Куна 2006а:167); и не на крају питање да ли он (*циркумфикс*) уопште постоји, ако постоји *префиксално-суфиксална творба*. Овакво гледање на *циркумфикс* као нигде другде у литератури незабележено

---

\* colic ristivoje <[cristivoje@sbb.rs](mailto:cristivoje@sbb.rs)>

(не само у кроатистичкој, већ опште узев и у сербокроатистичкој, а добрим делом и германистичкој) отвара проблем суштине појма *циркумфикс*. Наведена опаска ставља на овај начин под знак питања проблем *статуса* како *циркумфикса* тако и *конфикса* јер се у примеру <ge-frag-t> ради о морфолошкој а не о творбеној структури. Она је предметом морфологије као научне дисциплине и везује се за морфолошку категорију *темпус*. На другој страни *конфикс* је предметом новије дериватологије као научне дисциплине и спада у категорију *везаних основичких морфема* и нема додира са *циркумфиксом*. У нама доступној сербокроатистичкој дериватолошкој литератури скоро да се и не помиње назив *циркумфикс*, а у случају да се и помиње, своди се углавном на објашњење да је то „афикс око основе, што би значило и испред и иза основе” (Шипка 2005: 28), без даљих објашњења, уз претпоставку да се под *афиксом* подразумева творбена категорија.

Као синоними овоме термину у литератури се јављају и други називи: *дисконтинуирани морфем* / *префиксално-суфиксална творба* или *дисконтинуирана афиксална комбинација* – *diskontinuierliche Affixkombination* (уп. Fleischer/Barz 1992: 312, Donalis 2005: 114, Клајн 2003: 26 и сл.). Статус и функција *циркумфикса* остају у наведеној литератури делом ипак нетакнути и необјашњени. Нешто ближи чини нам се Моч (1999: 12) који уводи и задржава назив *циркумфикс*; на њега се надовезују новији радови иако не следе увек његов семантички модел. И он (Моч) слично дефинише *циркумфикс* као и претходници и види га као комбинацију *суфикса* и *префикса* који допуњавају *основу/базу* како на почетку тако и на крају<sup>1</sup>. Та комбинација постаје код њега видљива на творбеним обрасцима (*Wortbildungsmuster*), из којих се јасно ишчитава *структура* речи и функција њених конститутивних елемената као НК. Упореди:

[SM; (ge) –PFv- (e)] – *das Geschreie, Gebrülle* (Motsch, W. 1999: 426)

SM је ознака за *семантички образац* (semantisches Muster), а скраћеница PFv означава *вербалну базу*. Поред наведеног обрасца су *именички деривати* као илустрација за наведени творбени образац, редак и једино могућ у номиналном пољу, у немачком језику, који помоћу наведеног циркумфикса [ge.....e] од глагола (V) изводи *именицу* – *дериват* (N). Интересантном ће бити зато анализа корпуса са *циркумфиксом* и посебно поређење са српским језиком о коме скоро да немамо података.

2. Корпус. *Циркумфикс-деривати* као илустрација у тексту су у прегледаној литератури, напред назначеној и оној делом свесно изостављеној, прожети појединачним примерима, без структуре и текста. Та чињеница оте-

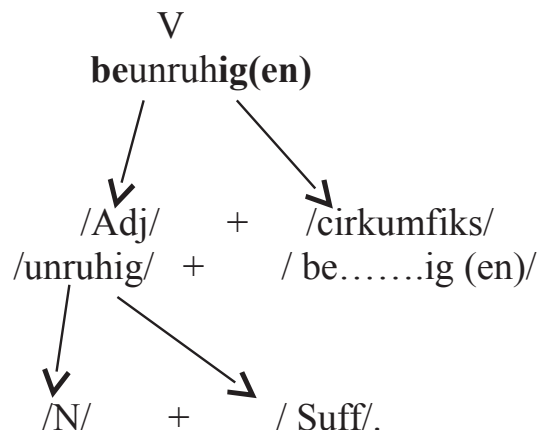
<sup>1</sup>... „und **Zirkumfixe**, d.h. Kombinationen aus Suffix und Präfix, ergänzen den Stamm sowohl am Anfang als auch am Ende”. (Моч 1999: 12)

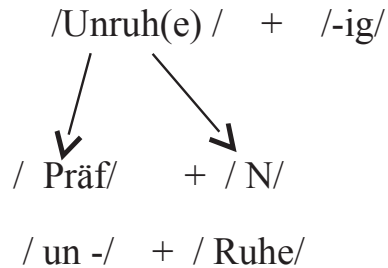
жава могућност спознаје *структуре* самог *циркумфикс-деривата* и функције његових конститутивних делова (НК). Отуда се корпус нужно наметнуо као база истраживања, посебно у српском језику, где једва да имамо било каквих података изузев код Клајна, који „*префиксално-суфиксалне творенице*” своди на именице (N), илуструјући их следећим примерима: *довратак*, *запећак*, *надимак*, *понедељак*, *заселак*, *напрстак* и сл. (Клајн 2003: 26). Корпус кога смо случајним узорком успоставили не везујући се за конкретне текстне врсте открива већ при површној анализи неочекивано, а понегде и површно и погрешно тврђено како се *циркумфикси* најчешће појављују у језицима који су богати префиксима као што су немачки и холандски (детаљније код Тафра и Кошутар 2009: 98). Узорак, пак, у немачком корпусу то не потврђује и приметно је нижи у односу на српски као далеко продуктивнији са разганатијом структуром у односу на немачки. Промер би био 1/3 у корист српског. О детаљима у следећим поглављима.

**3. СТАТУС И ФУНКЦИЈА ЦИРКУМФИКСА.** Полазну хипотезу овог рада чини спознаја да *деривати*, па и ови са *циркумфиксом*, представљају јасно уређену хијерархијску *структуру* од две непосредне конституенте (НК) при чему 2. НК (*префикс + суфикс*) има функцију *синтаксичке транспозиције*, што значи да додат на *базу* мења врсту речи или семантичку класу; суфикси као део *циркумфикса* могу, мада ређе, и сами да имају функцију *семантичке модификације* попут *префикса*. Код *циркумфикса*, иако је он део 2.НК он и даље задржава функцију *синтаксичке трансозиције* уз истовремену *семантичку модификацију* путем *префикса*. Тако спојени они се могу комбиновати само са одређеним *базама* (дакле рестриктивни принцип) и градити одређене творбене обрасце. *Основа/база* може по облику бити симплекс или структура. У овом случају разлагање је нешто компликованије.

Као илустрацију навешћемо два примера, по један у сваком језику, и описати их преко дијаграма како би релација била јаснија. Упореди:

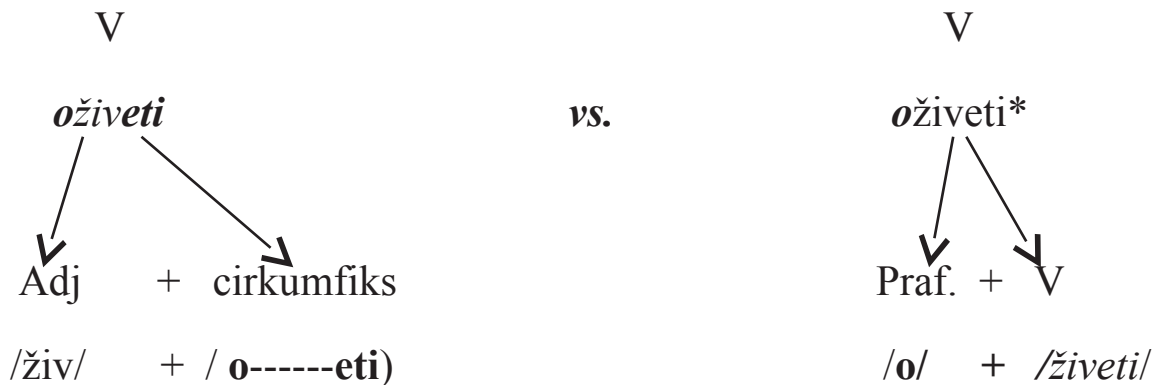
- 1) *Aber vielleicht war es das, was mich **beunruhigte**.* (W. Herrndorf :Tschick 2015: 159)





Глагол *beunruhig(en)* је на основу дијаграма јасно *циркумфиксни дериват* као структура са **Adj.** као *основом/базом која суфиксацијом уз истовремену префиксацију изводи глагол* са одређеним семантичким обележјем. Суфикс се налази и даље, дакле, у *функцији синтаксичке транспозиције* и мења врсту речи *Adj > V*. Сличну структуру пратимо и у српском:

- 2) *И одједном чудно се нешто догодило,  
Као реч чаробна нека да се рекла,  
Оживела је на зиду слика.* (Десанка Максимовић (<http://zdm.nb.rs/1-tom.pdf>))

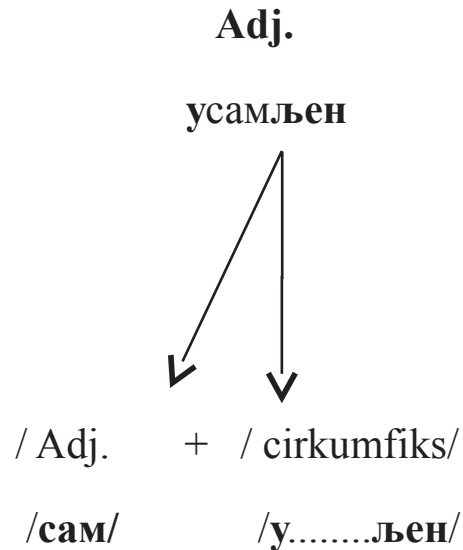


Иако су обе речи *деривати*, само прва је изведена *циркумфиксом*, друга је префигирана *с префиксом* у *функцији семантичке модификације* уз глагол као 2. НК.

Увидом у корпус да се закључити како *циркумфикс* може имати и *функцију семантичке модификације* у којој учествују како *префикс* тако и *суфикс*. Тај образац је веома продуктиван, среће се у српском и далеко је продуктивнији од немачког. Упореди:

- 3) *Усамљен* је и онај коме душу дам,  
*усамљена* сам и ја, и узалуд молим. (Десанка Максимовић (<http://zdm.nb.rs/1-tom.pdf>))

На дијаграму би ова структура изгледала на следећи начин:



**4. ЦИРКУМФИКСИ У НЕМАЧКОМ ЈЕЗИКУ.** Анализа корпусног материјала на немачком језику јасно показује да *циркумфикси* не спадају у продуктивна средства творбе попут *суфикса* или *префикса* са одговарајућим дериватима. Код глаголских деривата Доналис (2005: 122) сматра да постоје само два *циркумфикса* : *be----ig i in.....(is)ier* а као *базе* према њој функционишу искључиво *именице (N)* и *придеви (Adj.)* *Циркумфикси* су тако *ограничени на базе*, и функцију *синтаксичке транспозиције* уз истовремено наглашену *семантичку модификацију*.

4.1. ГЛАГОЛСКИ ЦИРКУМФИКС-ДЕРИВАТИ спадају у најфреквентнији тип *циркумфикс-деривата* са структуром:

/N/ + / ver-/be-/ent-/ über- ..... (-en )/ > V,

коју многи поимају као вербални дериват са *нултом-морфемом*, **-Ø**, а **-en** узимају за граматичку морфему која маркира *инфинитив* (детаљније о томе код Фермерш 2011–2012). Анализа корпуса нас ипак упућује на закључак да је **-en** *полифункционална морфема*, а да у функцији *синтаксичке транспозиције* има статус *творбене морфеме*. На овај закључак упућује и Турмаир (2000: 220) по којој и глаголи имају творбене морфеме у које она убраја **-eln** и **-ern**; Флајшер (1969: 286–291) ове сврстава у проширене суфиксе (*Suffixerweiterung*), а основа им је суфикс **-(e)n**. У даљем тексту, ослањајући се на Флајшера (1969) горе описану структуру бележимо са **(-en)**, односно са **-ig(en)**, **-er(n)**, **el(n)** ако су део циркумфикса као код **be ----ig(en)** и сл.

**N** је иначе у нашем корпусу најчешћа *база* код глаголских *циркумфикс-деривата*, а то исто важи и за префикс **ver-** у комбинацији са суфиксом **(-en)**

**/-ig(en)** као у: *vergolden*, *verhexen*, *versumpfen*, *verwalden*, *verwüsten*, и сл.  
Упореди:

- 4) *Paul wohnt jetzt praktisch im Wald mit seiner Mutter und versumpft.* (W. Herrndorf: Tschick 2015: 22)
- 5) *... war es wahrscheinlich auch tot, zerstört, von zwei Weltkriegen verwüstet.* (W. Herrndorf: Tschick 2015: 174)
- 6) **Schöne Wohndekorationen lassen sich einfach selbst vergolden** (www.sueddeutsche.de › Gesellschaft – 29.04.2018)
- 7) *Ist das ein aus der Kindheit rührendes Rollenmodell? Geht es um Wildsein, wollt ihr jemanden verhexen.* (<https://www.google.rs/search?biw=1366&bih=651-29.04.2018> – 29.04.2018)
- 8) *„Unser Ziel ist es, das Gebiet so nah wie möglich in seinen ursprünglichen Zustand zu bringen“, so Lüken. „Damit wollen wir verhindern, dass es weiter verwaldet.“* ([https://www.weser-kurier.de/.../osterholzer-kreisblatt\\_artikel,-Raus-a...](https://www.weser-kurier.de/.../osterholzer-kreisblatt_artikel,-Raus-a...) – 10.03.2018)

Далеко ређе у корпусу се срећу и други горе наведени префикси који са суфиксом (циркумфикс) придодати бази **N** творе вербалне деривате. За разлику од префигираних глагола, њихов број је овде далеко мањи. По правилу реч је о онима који спадају у орнативне глаголе, па отуда и префикс **be-** као у:

/N/ + / **be-.....(-en), -ig(en)** / > V

Илустрације ради упореди:

- 9) *Doch der Arzt bescheinigte mir schließlich, dass ich mich vergiftet hatte», erinnert sich Acosta...* (<https://jungle.world/artikel/2017/.../arbeitskampf-auf-den-Plantagen> – 10.03.2018)
- 10) *... bedenken Sie bitte, dass die Geburt dem Standesamt angezeigt werden muss und dass das Standesamt verschiedene Papiere von Ihnen benötigt, um die Geburt zu beurkunden.* (www.nauen.de/dienstleistung/anzeigen/id/.../geburt,-beurkunden.ht... – 10.03.2018)

Нешто ређе у корпусу се јавља и префикс **ent-** као антоним од **ver-** и **be-** у примерима попут:

- 11) **Abzugsprämie soll Dörfer entvölkern** (www.spiegel.de › Politik › Deutschland – 12.03.2018)
- 12) *Aus Wäldern werden Wüsten Und es erklärt, warum es möglich ist, dass das Land Schritt für Schritt nahezu komplett entwaldet wird, ohne dass jemand etwas dagegen sagt.* (www.heiko-gaertner.de/kommentar\_1421-12.03.2018)



са структуром:

/N/ + / **ent-** ..... **-(e)n, er(n)** / > V

Појединачно могући су и други *префикси*, али изузетно ретко, који чине *циркумфикс* попут **über-** у примеру:

- 13) *Natürlich, die Benzinpumpe überbrück(e)n.* (W. Herrndorf: Tschick 2015: 116: Tschick)

По фреквентности приближно глаголским дериватима са N-базом у корпусу се срећу и *циркумфикси* са **Adj** као базом. Међу префиксима се и даље срећу **ver-** и **be-**, а са њима конкуришу и префикси **er-** и **ent-**, који у комбинацији са *вербалним суфиксом* творе *циркумфикс*, а заједно придодати бази **Adj**. образују *вербалне циркумфикс-деривате*. Творбена структура ових деривата дала би се описати на следећи начин:

/Adj. / + / **ver-/be-/er-/ent-** ..... **(-en), -el(n), – er(n)** / > V

Упореди:

- 14) *Der Schaffner: Nur, wenn Sie die mitreisenden Damen nicht belästigen!* (Eulenspiegel 2006: 40)
- 15) *„Oh”, sagte Herr K. und erbleichte.* (Wolfgang Herrndorf 2015: 53 : Tschick)
- 16) *Glücklicherweise konnte er sich der Erschaffenen sicher sein, dass diese Vorzeit nicht verblödet wurde.* (<https://books.google.rs/books?isbn=3842359292> – 21.03.2018)
- 17) *Sie kann und wird unsere Gesellschaft bereichern, wenn es uns gelingt, diejenigen, die zu uns kommen und bleiben werden, rasch zu integrieren.* (<https://www.morgenpost.de> › New Articles – 21.03.2018)

4.2. ИМЕНСКИ ЦИРКУМФИКС-ДЕРИВАТИ. Увидом у немачки корпусни материјал наилазимо на потврду да су у творбеном систему немачког језика могући али изузетно ретки и *циркумфикс-деривати* код именица (N), што тврде и Флајшер и Барц<sup>2</sup>. Овај образац познаје само један *циркумфикс*, и то као комбинацију само једног префикса (**Ge-**) и једног суфикса (**-e**), који као друга НК [циркумфикс **Ge.....e**] придодат искључиво глаголу као бази/основи, твори *именске деривате* са неактивним суфиксом у функцији синтаксичке транспозиције. База може бити глагол (*транзитивни* и *интранзитивни*), а искључене су следеће групе глагола : *рефлексивни, префигурирани, модални* и сл. Детаљније о овоме код Флајшер/Барц (2012: 266). Као илустрација могу да послуже следећи примери:

<sup>2</sup> „Die Modelle der Zirkumfixderivation sind beim Substantiv nur schwach entwickelt” (Флајшер/Барц 2012: 118).

- 18) ... *jedenfalls begegneten wir auf dem ganzen Weg durchs Gelände nur Schafen und Kühen.* (Wolfgang Herrndorf 2015: 173: Tschick)  
 19) *Vom Bett aus konnte ich das Meer sehen und Nachts hörte ich das Getöse der Wellen.* (<https://www.holidaycheck.de> › ... › bewerten – 13.03.2018)

Из корпусног материјала лако се ишчитава да база именских циркумфиксних деривата може бити искључиво глагол, што потврђује горе изнету тезу, те би структура овог творбеног обрасца гласила:

/V/N/ + /Ge- ..... -e/ > N, das,

а може се срести и код најпродуктивнијих структура: **Gefrage, Gelache, Gelaufe, Gelese, Geschreibe, Getanze** са *транзитивном* и *интранзитивном* глаголском базом, како јаким тако и слабим глагола. Детаљније о овоме код Флајшера 1969: 170–172.

Других циркумфикса, посебно суфикса као његовог дела, нема па је тако немачки творбени систем далеко сиромашнији и мање креативан у односу на српски, бар кад су *изведенице* у питању.

**5. ЦИРКУМФИКСИ У СРПСКОМ ЈЕЗИКУ.** *Циркумфикси* у српском језику бележе сличан творбени образац као и немачки али далеко продуктивнији и креативнији. То се јасно може закључити на основу анализе српског корпусног материјала, а овај показује да се наведена тврдња односи како на *број и врсту база* у поређењу са немачким језиком, тако и на *број и врсту префикса и суфикса*, спојених у *циркумфикс*. Искључивањем структуралне методе из описа *деривата са циркумфиксом* као *парафразе* неретко у литератури доводи до погрешних закључака и интерпретација. У том контексту Т. Билешић (2010: 29) се позива на Бабића (2002: 563) и указује како он разликује и *прилошке циркумфикс-деривате* са суфиксима: **-це, -ице, -имке** (продуктивни) те **-ке, -ашке, -ачке, ушке** (слабије плодни): **наглавце, наглавачке, потрбушке, оберучке** и сл. Ове деривате срећемо и код Клајна (2003: 376) али као други тип образаца – *сложено-суфиксални дериват* (Zusammenbildung) – без икаквог објашњења. Парафразом наведених деривата долази се јасно до *предложне фразе* или конструкције **PrepP** (*на главу, по трбуху, с обе руке...*) као 1. НК или *базе* на коју се додају напред наведени суфикси. Овај поступак упућује на закључак да *адверби* не познају деривате са *циркумфиксом*. Анализа српског корпусног материјала ипак указује на појаву тог творбеног образаца у српском творбеном систему: /N + /по.....но/ > **посмртно**), (N + (у.....у) > **уистину**), али на као посве ретку појаву. Клајн (2003: 266) дозвољава и могућност да *циркумфикси* у српском језику *изводе* и *придевске деривате* (**бешуман, безрезервни, ванматерични, међудржавни, предизборни, прекобројан** и др.). У свим овим примерима, међутим, *изостаје префикс* који би са суфиксом



**-(а)н** или **-ни** творио *адјективске деривате*; **без, ван, међу, пред, преко** су у наведеним примерима чисти *предлози* који са *именицама* као основама творе *предлошке фразе* које даље са додатим суфиксима изводе деривате, образац *сложено-суфиксалне творбе (Zusammenbildung)*, а што јасно проистиче из парафраза: *без резерве, без шума, ван материце, међу државама, пред изборе, преко броја* и сл. Појединачно, без системског карактера, у српском језику су ипак могући и *придевски деривати* са *циркумфиксом* као у следећој структури: /Adj + /u.....ljen/ > Adj. (*усамљен*); превагу међутим имају као и у немачком *глаголски* и *именички дериват* и и наглашено *прилошки деривати* са *циркумфиксом*. О њиховој специфичности у даљем делу текста.

5.1. ГЛАГОЛСКИ ДЕРИВАТИ СА ЦИРКУМФИКСОМ У СРПСКОМ ЈЕЗИКУ. Овај тип деривата у српском језику је изузетно продуктиван и захваљујући великом броју префикса у *функцији семантичке модификације* он је веома креативан. То претпоставља да ови деривати познају различите *семантичке обрасце* па самим тим и *творбене обрасце*. Опис сваког од њих би увелико прешао задате границе овог рада, па ће наша пажња у раду бити усмерена на површинску творбену структуру *глагола са циркумфиксом*. Префикси ће, без обзира на њихову семантичку различитост, бити набројани један поред другог и разврстани према бази, очито *номиналној* и *адјективској* као преовладавајућој. Примери попут: *позлатити, ископати, закључати, уразумити, зауздати, забарикадирати, понемчавати, посрбљавати, постројити, поцинковати, пролепшати се, оцртавати се, ослободити се* дају се описати као:

/N/ + /po-, is-, za-, o-, u-, ob- ..... -ti, -iti, -irati-, -ovati / > V

Очигледно да је код овог обрасца преовлађујући префикс **по-** сврставајући ове глаголске деривате у класу '*орнативних*' попут **ver-** у немачком. Као синоним, али далеко ређе, може да се јави и префикс **о-**, кога Клајн (2003: 345) сврстава у најпродуктивније, а што не потврђује наш анализирани корпус. Пре би се могло рећи да он конкурише немачком префиксу **be-**. Илустрације ради наводимо неке од примера:

- 20) *Из Панчева сам побегао у Праг јер су хтели да ме помађаре, из Прага сам побегао за САД јер су хтели да ме понемче, а из САД ћу побећи ако неко од мене буде хтео да направи Американца.* (www.novosti.rs/.../репортаже.409.html:538511-Пупинов-гроб-од-20.03.2018)
- 21) *Централна банка може да заузда инфлацију, ако би хтела и била спремна да плати цену која није мала* (www.vaseljenska.com/ekonomija/cene-idu-svojim-putem-20.03.2018)
- 22) *Одвијач се уразуми.* (Г. Грас 1994: 9: Мачка и миш)

- 23) *Кажу, узбудљив је то посао јер умешношћу, иконама треба вратити време, поново **позлатити** векове Крушедола.* ([www.novosti.rs/.../репортаже.409.html:246162-Pet-vekova-u-pozl..-20.03.2018](http://www.novosti.rs/.../репортаже.409.html:246162-Pet-vekova-u-pozl..-20.03.2018)).
- 24) *Например, напуне се чаше, па је сваки дужан **на** дати знак да **искапи** чашу.* (<https://books.google.rs/books?id=0eFEBAQAQBAJ-20.03.2018>)
- 25) „ – *драги Господ није вас без разлога **обдарио** талентима”* (Грас, Г. 1994: 98: Мачка и миш)

Типични суфикс за ову групу деривата који од именица (N) помоћу наведених префикса твори *циркумфикс-деривате глагола је –ити*. Он истовремено у комбинацији са префиксима има *функцију синтаксичке транспозиције*. Не треба искључити ни суфикс **-ти**, а посебно не суфикс страног порекла – **ира-ти** као у **забарикадирати** те суфикс –**овати** у **поцинковати** и њему сличним глаголима.

Ништа мање продуктивни у српском језику нису ни *глаголски циркумфикс-деривати* са **Adj.** као базом. Глаголи: **подмладити**, **застаревати**, **опустети**, **омудрати**, **укрутити**, **омекшавати**, **отврдњавати** показују структуру делом различиту у односу на глаголе са N као базом:

/Adj./ + /pod-, po-, o-, za-, u- ..... -eti, -iti, -ati, -evati, -avati / > V

То се пре свега односи на број и врсту суфиксалних морфема у функцији *синтаксичке транспозиције*, изводећи глаголе од придева, уз истовремену *семантичку модификацију* помоћу префикса, најчешће су и овде у питању: **о-, по-, за-, под-** иза којих стоје неретко неидентични семантички обрасци. Најчешћи је ипак онај који означава ’стање’. Илустрације ради упореди:

- 26) *...” Ове две сцене су ми – после детињства, када је једина замислива сцена била санкање док се мокра одећа не **укрути**, и док се нос и прсти не следе – (н)остале синоним за планину...* ([vucinic.me/andjeli-u-snegu/-29.04.2018](http://vucinic.me/andjeli-u-snegu/-29.04.2018): Мачка и миш)
- 27) *... и кад смо следећег лета мало **омудрали**, није се стидео пред нама ...* (Грас, Г. 1994: 66: Мачка и миш)
- 28) *У кривичном праву **злочин** геноцида **не** застарева, али у животима људи и у историји цивилизације исти се и **не** понавља, већ непрекидно траје.* (<https://www.kcns.org.rs/.../jasenovac-zlocin-koji-se-ne-sme-zaborav-21.03.2018>)
- 29) *Како **подмладити** кожу лица.* (<https://betty.rs/kako-podmladiti-kozu-lica-29.04.2018>)

Посебно место у овој групи глагола заузимају суфикси **-евати / -авати** са аломорфима (*омекшавати, отврдњавати*) који немају кореспондент у немачком. Осим *синтактичке транспозиције* они имају и додатна семантичка обележја која маркирају *акционалност* (Aktionsart) као *несвршени глаголски вид*, тачније као 'процес у трајању и понављању'.

У српском корпусу бележимо и *глаголске деривате са циркумфиксом* који за базу имају *прилог (Adv)*. *Синтаксичку транспозицију* као функцију превођења прилога у глагол има само суфикс **-ити**; и он се јавља у комбинацији са префиксима које срећемо и у претходним групама попут: **о-**, **об-**, **по** (*објаснити, појаснити, одаљити, поунутрити*). Ови глаголи имају у немачком кореспонденте са префиксима **ver-** и **er-**, али са *адјективским базама* у адвербијалној функцији (*адјункти*). Њихова структура се зато може описати као:

/Adv./ + / **ob-, o-, po-.....-iti** / > V

Илустрације ради упореди:

- 30) *Ако не знаш да објасниш, ти уради.* (<https://www.bastabalkana.com/.../srpske-narodne-poslovice-mudros..-22.03.2018>)
- 33) *Он је вечерас појаснио своју изјаву и рекао да је то урадио „без трунке кајања”.* ([www.novosti.rs/.../спорт.438.html:707510-Цветковић-појаснио-и...24.03.2018](http://www.novosti.rs/.../спорт.438.html:707510-Цветковић-појаснио-и...24.03.2018))
- 34) *Треба теретни саобраћај одаљити од центра града али за туризам то не важи већ треба да буде што ближе центру.* (<https://fr-fr.facebook.com/GradBeograd/posts-30.04.2018>)
- 35) *Пошто су поунутрили атланстичку (аутоколонијалну) идеологију, они не виде да њихов бели господар смишљено уништава не само домаћу индустрију – убијајући тиме конкуренцију – већ да такође тежи и да маргинализује, поткопа и најзад сруши домаће високо образовање, домаће.* ([www.intermagazin.rs/kolonijalna-poliarhija/?lang=cir](http://www.intermagazin.rs/kolonijalna-poliarhija/?lang=cir) – 30.04.2018)

И не на крају, у корпусу српског језика бележимо глаголске деривате са *циркумфиксом* у функцији *семантичке модификације* и *глаголом* као базом: *очекивати, преждеравати* и сл.). Суфикси **-авати** и **-ивати** маркирају *акционалност* као *несвршени глаголски вид* и означавају 'процес и понављање'. Структура која лежи овим глаголима у основи може се описати као:

/V / + / **za-, o-, po-, pre- ..... -avati, -ivati** / > V

Префикси су уобичајени као и код других творбених образаца са *циркумфиксом* и имају исту функцију – *семантичке модификације*, неретко негативно конотиране. Упореди:

- 34) *Људи се „преждеравају”*. (Политика, 24.03.2018: 04)
- 35) *... не можемо разумно очекивати да, ....., наиђемо на ма какве појаве, процесе или закономерности који би били неспојиви са могућношћу нашег властитог настанка*. (Политика, 24.03.2018)

## 5.2. ИМЕНИЧКИ ДЕРИВАТИ СА ЦИРКУМФИКСОМ У СРПСКОМ ЈЕЗИКУ.

5.2.1. Именице: *огранак, прирепак, окрајак, окрњак, посинак, подмладак, подлистак, повртњак* спадају очигледно у именичке деривате са циркумфиксом у функцији *синтаксичке транспозиције*. С изузетком именица *подмладак, окрњак* већином је реч о именицама (N) са именицама као базом, али *различите семантичке категорије* у односу на њу. Творбена структура дала би се тако описати као:

/ N/+ /o-, pri-, po- ..... –ak, -njak / > N

Овај творбени образац у српском језику далеко је фреквентнији него именице са *циркумфиксом* у немачком језику; њиховом упоредбом може се јасно устврдити да између њих не постоје кореспонденти али ни семантички еквиваленти. Истовремено пада за око да ови деривати у српском творбеном систему и нису тако продуктивни како то тврди Клајн (2003: 26), утолико пре што именице које он наводи (*довратак, запењак, заселак, напрстак, нарамак, узглавак*) и нису деривати са циркумфиксом већ спадају у *сложено-суфиксалну творбу*, коју јасно потврђују парафразе са *предлошком фразом као базом*<sup>3</sup> и 1. НК. Као илустрацију за N-базу наводимо овде само неколике примере:

- 36) *Ова кост има тело и два окрајка*. (jezik za medicinske škole: ULNA medicinskilatinski.blogspot.com/2018/03/ulna-24.03.2018)
- 37) *Повртњак подсети Еда на башту његове стармајке: кромпир, келераба и лена ката*. (Луц Зајлер 2016: 44: Крусо) (превод: Никола Јорданов))
- 38) *Дилема је хоће ли Краљево бити прирепак Чачка као што је некад било*. (www.cacak.org.rs/Regionalna\_privredna\_komora-185-1 – 02.04.2018)

Примери:

- 39) *Растављена вером на три окрњка, подељена политичком нуждом под разне власти ...* (<https://www.vesti.rs/Vesti/Anticki-Srbi-su-svidanasnji-Sloveni-01.04.2018>)

<sup>3</sup> С овим у вези сам Клајн примећује: „Старији граматичари тумачили су ове речи као изведене од синтагми предлог + именица, али такве синтагме не би могле послужити као мотивација” (Клајн 2003: 27).

- 40) *Међутим, овом приликом бих, ипак, нагласак ставио на рад нашег подмлатка Омладинско-теренске јединице, јер на младима свет остаје.* ([www.politika.rs/sr/clanak/368262/Dobra-ruka-casnih-ljudi-01.04.2018](http://www.politika.rs/sr/clanak/368262/Dobra-ruka-casnih-ljudi-01.04.2018))

попут (39) и (40) спадају очито у именичке деривате са *циркумфиксом* у функцији *синтаксичке транспозиције* али су ређи у употреби због Adj. као базе.

5.2.2. Омању подгрупу *именичких деривата са циркумфиксом* у српском творбеном систему чине именице у којима циркумфикс има *функцију семантичке модификације*. Овај образац не познаје нпр. творбени систем немачког језика. Примери који следе: *сукрвица*, *суснежица*, *сумаглица*, *измаглица* имају структуру:

/N/ + / **su-, iz-** ..... **-ica** / > N

Суфикс **-ица** у комбинацији са префиксом **су-**, синонимно и **из-**, не мења врсту речи *деривата* у односу на базу, нити мења њену семантичку класу. Истовремено овај *циркумфикс* фиксира семантички образац и основе и деривата као

[N & ŽENSKO]

’референти који су N и женско’

из чега даље проистиче творбени образац:

[SM; N- /su-, iz- ..... -ica/ Femininum]

Наведени семантички образац додатно је мотивисан и *семом* (предикат) ’слабо’ што би га могло приближити и предикату [DIM (N)] (r). Илустрације ради упореди:

- 41) *Слана измаглица распршених капи ударала им је у лице* (Зајлер, Луц 2016: 243: Крусо)
- 42) *Киша и суснежица у нижим пределима, а на планинама снег, знатно отежавају возњу ове вечери, саопштио је Ауто-мото савез Србије.* (<http://www.politika.rs/scc/clanak/394691/AMS-Kisa-susnezica-i-sneg-otezavaju-voznju-8.1.2019>)
- 43) *Неретко се појави необјашњив умор, понекад искашљавање сукрвице или крви које увек води пацијента лекару.* ([www.politika.rs/scc/.../Imunoterapija-ubija-celije-tumora-pluca-16.04.2018](http://www.politika.rs/scc/.../Imunoterapija-ubija-celije-tumora-pluca-16.04.2018))

6. АДВЕРБИЈАЛНИ ДЕРИВАТИ СА ЦИРКУМФИКСОМ. Творбени систем немачког језика не познаје *префиксе* као НК у творби адверба, па утолико пре он искључује и циркумфикс као конститутивни елемент адвербијалних структура. Српски на другој страни богат је *префиксима* па аналогно томе и



циркумфиксима. Примери: *насуво, уживо, изнова, испрва, изјутра, накриво, издалека, полако, наглавце* показују да *адвербијални деривати са циркумфиксом* имају следећу структуру:

/Adj./N/ + /na-, u-, iz-, is-, po- ..... -a, -o, -ce / > Adv

Најфреквентнији су они *адверби* са адјективом (**Adj**) као базом и суфиксом **-а** у циркумфиксу у функцији *синтаксичке транспозиције*, а далеко ређи они са суфиксом **-о**. Примери са *именицом* (**N**) као базом су могући али ретки, као што је редак и суфикс **-це**. Илустрације ради упореди:

- 44) *Његов отац се бријао насуво.* (Луц Зајлер 2016: 349: Крусо)
- 45) *Рик је увек изнова пунио чаше, чаше обећања, чаше утехе и чаше својеглавости.* (Луц Зајлер 2016: 268: Крусо)
- 46) *Брежуљак, кућа и дрвеће, издалека, налик на чемпресе, подсетили су Еда на јужњачке пејзаже ...* (Луц Зајлер 2016: 171: Крусо)
- 47) *Преко пуне површине пружала се црвена, а преко тога још једна, жута, жуто-црвено-црна, и тек тада Ед је препознао слику наглавце окренуте заставе.* (Луц Зајлер 2016: 173: Крусо)

**7. ЗАКЉУЧАК.** На основу спроведене анализе може се извести закључак да је творбени модел *деривације* уз помоћ *циркумфикса* (уведена комбинација префикса и суфикса, испред и иза базе) у функцији синтаксичке транспозиције мање продуктиван у немачком језику, док је у српском потврђен висок степен продуктивности – са више префикса и више суфикса, најчешће у функцији синтаксичке транспозиције, допуштајући и семантичку модификацију. У немачком продуктиван образац овог типа представљају *глаголски деривати са циркумфиксом*, и изузетно ретко именички деривати; девербалне деривате и номиналне деривате, продуктивне у српском творбеном систему, немачки не познаје.

## ЛИТЕРАТУРА

- Бабић 2002:** S. Babić, *Tvorba riječi u hrvatskome književnome jeziku*. HAZU – Nakladni zavod Globus. Zagreb.
- Билешић 2010:** Т. Bilešić, *Prilozi u hrvatskome standardnom jeziku*. ([www.hrvatskijezik.eu/radovi/Prilozi\\_u\\_hrvatskome\\_standardnom\\_jeziku.pdf](http://www.hrvatskijezik.eu/radovi/Prilozi_u_hrvatskome_standardnom_jeziku.pdf) – poslednji uvid 19.04.2018)
- Доналис 2005:** E. Donalis, *Die Wortbildung des Deutschen. Ein Überblick, 2., überarbeitete Auflage*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Клајн 2003:** И. Клајн, *Творба речи у савременом српском језику*, Други део: *Суфиксација и конверзија*, Београд.

- Куна 2006а:** В. Kuna, Nazivlje u tvorbi riječi, *Filologija*, 46–47, ([https://hrcak.srce.hr/file/35043- последњи uvid 18.04.2018](https://hrcak.srce.hr/file/35043-последњи_uvid_18.04.2018))
- Моч 1999:** W. Motsch, *Deutsche Wortbildung in Grundzügen*, Berlin: Walter de Gruyter.
- Тафра/Кошутар 2009:** В. Tafra i P. Košutar, Rječotvorni modeli u hrvatskom jeziku, u: *Suvremena lingvistika*, 67, 87–107.
- Турмаир 2000:** M. Turmair, Vergleich in der Wortbildung, in: Barz/Schröder/Fix (2000): *Praxis und Integrationsfelder der Wortbildungsforschung*, Heidelberg.
- Фермерш 2011–2012:** K. Vermeersch, *Die desubstantivischen ornativen Verben im Deutschen und Spanischen* ([https://lib.ugent.be/en/catalog/rug01:001891471https://lib.ugent.be/en/catalog/rug01:001891471 – 03.05.2018](https://lib.ugent.be/en/catalog/rug01:001891471https://lib.ugent.be/en/catalog/rug01:001891471-03.05.2018))
- Флајшер 1969:** W. Fleischer, *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*, Leipzig.
- Флајшер/Барц 1992:** W. Fleischer, I. Barz, *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Unter Mitwirkung von Marianne Schröder, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Флајшер/Барц 1995:** W. Fleischer, I. Barz, *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*, 2., durchgelesene und ergänzte Auflage, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Флајшер/Барц 2012:** W. Fleischer, I. Barz, *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Berlin/Boston: De Gruyter.
- Шипка 2005:** D. Šipka, *Osnovi morfologije. Prilog gramatici savremenog standardnog jezika*. ([https://www.scribd.com/document/340978081/Danko-Šipka-Osnovi-morfologije-2005-pdf-poslednji uvid 19.04.2018](https://www.scribd.com/document/340978081/Danko-Šipka-Osnovi-morfologije-2005-pdf-poslednji_uvid_19.04.2018))

---

DER STATUS UND DIE FUNKTION VOM  
*ZIRKUMFIX* IM WORTBILDUNGSSYSTEM DES  
DEUTSCHEN UND DES SERBISCHEN

Zusammenfassung

In der vorliegenden Arbeit wird an einem umfangreichen Belegmaterial des Deutschen und des Serbischen der Status und die Funktion vom *Zirkumfix* untersucht. In beiden Sprachsystemen erweist es sich als wortbildendes Morphem (Kombination von Präfix und Suffix vor und hinter der Basis); obwohl das *Zirkumfix* zur gleichen Zeit *semantische* und

*syntaktische* Funktion aufweist, seine Hauptfunktion besteht darin, *Zirkumfix-Derivate zu bilden*. Innerhalb dieser Wortbildungsmuster haben wir mit Strukturen zu tun, die sich zum großen Teil in den beiden im Vergleich stehenden Sprachen unterscheiden; im Deutschen sind sie nur zum Teil produktiv, dank der syntaktischen Funktion von Suffixen; in dieser Funktion bilden sie meist *verbale Zirkumfixderivate*, und äußerst selten *nominale Derivate*, mit nur einem einzigen Suffix; im serbischen Wortbildungssystem sind Zirkumfixe sehr *produktiv* und damit auch die *Zirkumfixderivate*; sie gehören verschiedenen Wortbildungsmustern an, weil sie dank mehreren Präfixen auch mehrere semantische Muster bilden; Suffixe haben auch im Serbischen die Funktion *syntaktischer Transposition*, daneben auch die der *semantischen Modifikation*, die das Deutsche nicht kennt. Im Endresultat bilden die Zirkumfixe im Serbischen *verbale, nominale* und *adverbiale Derivate*, vereinzelt auch die *adjektivischen*.

*Schlüsselwörter*: Präfix, Suffix, Zirkumfix, unmittelbare Konstituente (UK), semantische Funktion, syntaktische Funktion, semantische Modifikation, syntaktische Transposition, das semantische Muster, das Wortbildungsmuster.

*Božinka M. Petronijević*